

COMPLIES

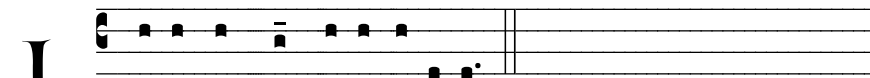
bénédictines



L'office divin atteint son équilibre
lorsqu'il secrète au fond de notre âme
le vrai silence contenu dans le Verbe
éternel.

Un moine chartreux

Le lecteur, au milieu de l'allée, s'inclinant profondément vers le prêtre (ou vers la croix) :

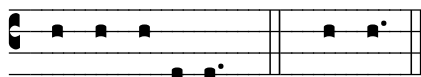


J U-be, dom-ne¹, be-ne-dí-ce-re .
Veillez, mon père, me bénir.

L'officiant :

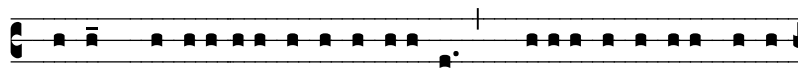


N Octem qui-é-tam et fi-nem perféctum * concédât nobis Dómi-
Une nuit tranquille et la persévérance finale nous soient accordées par le

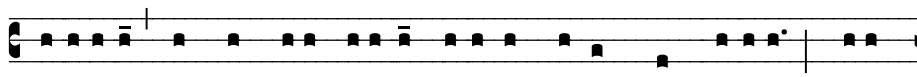


- nus omní-po-tens. **R** Amen
Seigneur tout-puissant. Ainsi soit-il.

Le lecteur, s'étant redressé, chante la leçon brève :

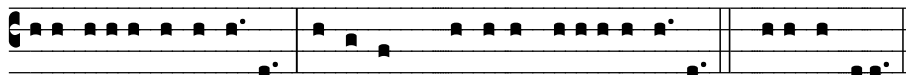


F Ratres : Sóbri-i estó-te et vi-gi-láte : † qui-a adversári-us vester
Frères : soyez sobres et veillez, car votre adversaire,



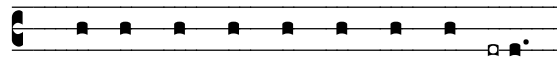
di-á-bolus, tamquam le-o rúgi-ens círcu-it quærens quem devoret : * cu-i
le diable, rôde autour de vous, comme un lion rugissant, cherchant quelqu'un à dévorer :

Il s'incline profondément :



resistite fortes in fide. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **R** Deo gráti-as.
résistez-lui, forts dans la foi. Et vous, Seigneur, ayez pitié de nous. Rendons grâces à Dieu.

¹ Si l'officiant n'est pas prêtre, le lecteur dit **Dómine**, s'adressant directement au Seigneur.



☩ Adjutórium nostrum in nómine Dó-mini.

Notre secours est dans le Nom du Seigneur.

℟ Qui fécit cælum et ter- ram.

Qui a fait le ciel et la terre.

Pater noster... *en silence (examen de conscience de la journée)*

Si l'officiant est prêtre il fait sa confession seul :

Confíteor Déo omnipoténti... (et vobis fratres; et vos fratres)...etc

Tous répondent :

Misereátur tui omnípotens Deus, et dimís-
sis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætér-
nam.

℟ Amen.

*Que le Dieu tout-puissant vous
fasse miséricorde, qu'il vous
pardonne vos péchés et vous
conduise à la vie éternelle.*

Ainsi soit-il.

Puis tous procèdent à leur confession, d'une voix quelque peu grave et recto tono. Si l'officiant n'est pas prêtre on omet la mention à celui-ci.

**Confíteor Déo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beato Michaéli Archangelo,
beáto Joánni Baptistæ, /
sanctis Apóstolis Pétro et Páulo,
beáto Patri nostro Benedícto,
(et) ómnibus Sanctis,(et tibi pater,) /
quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et
ópere : mea culpa, mea culpa, mea
maxima culpa. /**

**Ideo precor beátam Mariám semper Vír-
ginem,
beátum Michaélum Archángelum,
beátum Joánnem Baptistam, /
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
beátum Patrem nostrum Benedíctum
(et) omnes Sanctos, (et te pater,) /
oráre pro me ad Dóminum Deum nos-
trum.**

*Je confesse à Dieu tout-puissant
à la bienheureuse Marie toujours
Vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les Saints,
à notre bienheureux Père saint Be-
noît
[et à vous mon père.]*

*que j'ai beaucoup péché, en pensée,
en parole et en action : c'est ma
faute, c'est ma faute, c'est ma
très grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bien-
heureuse Marie toujours Vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
notre bienheureux Père saint Benoît
tous les Saints, [et vous mon père,]
de prier pour moi auprès du Sei-
gneur notre Dieu.*

L'officiant :

(S'il n'est pas prêtre, il dit : **nostr...**)

Misereatur vestri (nostri) omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris (nostris), perducat vos (nos) ad vitam aeternam.

R. Amen.

Que le Dieu tout-puissant vous (nous) fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos (nos) péchés et vous conduise à la vie éternelle.

Ainsi soit-il,

L'officiant :

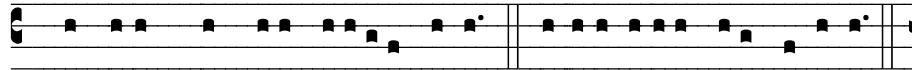
Indulgentiam, † absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

R. Amen.

Que l'indulgence, l'absolution, et la rémission de nos péchés, nous soient accordées par le Seigneur tout-puissant et miséricordieux,

Ainsi soit-il,

On se signe sur le cœur avec le pouce de la main droite.

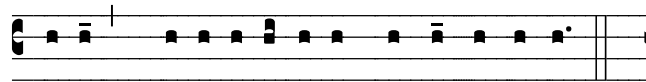


¶ Convertete ✠ nos, Deus, salutaris noster. R. Et averte iram tuam a nobis.

Convertissez-nous, Dieu de notre salut.

Et détournez de nous votre colère.

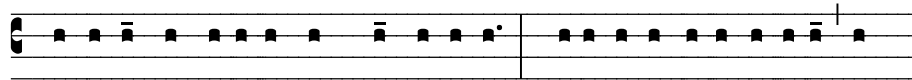
On se signe



E-US, ✠ in adju- tó-ri-um mé-um in-ten-de.

Ô Dieu,

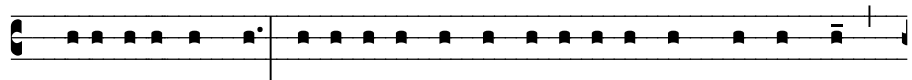
venez à mon secours



Dómine, ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li-o, et

Seigneur hâtez-vous de m'aider.

Gloire au Père, et au Fils,



Spi-rí- tu-i Sancto. Sicut e- rat in prin-cí-pi-o, et nunc, et sem-per,

et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant, et toujours,



et in sæcula sæculórum. Amen. Al-le-lú-ia.
et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alléluia.

De la Septuagésime à Pâques, au lieu de l'Alleluia, on dit :



Laus ti-bi, Dómine, Rex æ-tér-næ gló-ri-æ.
Louange vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

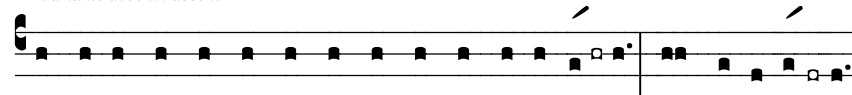
PSAUME 4
Prière confiante de l'affligé

I - Avec deux accents **



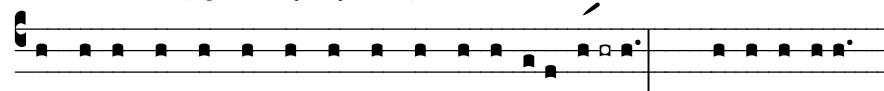
Cum invocárem, exaudivit me Deus Justí-ti-æ **me-æ** : *
in tribulatióne dila-tásti **mi** - hi.

II - Variante avec un accent *



Cum invocárem, exaudivit me Deus Justítia **me-æ** : *
in tribulatióne dila-tásti **mi** - hi.

III - Tonus in directum (vigiles et temps de pénitence)



Cum invocárem, exaudivit me Deus Justí-ti-æ **me-æ** : *
in tribulatióne dilatásti mihi.

Lorsque je l'ai invoqué, le Dieu de ma justice m'a exaucé.

Miserére mei, * et exáudi oratiónem

Ayez pitié de moi, et exaucez ma

meam.

Fílii hóminum, úsquequo **gravi corde** ? *
ut quid dilígitis vanitátem, et quæritis
mendácium ?

Et scitóte, quóniam mirificávit Dóminus
sanctum suum : * Dóminus exáudiet
me, cum clamávero **ad eum**.

Irascímmini, et nolite peccáre : † quæ dicitis
in **córdibus vestris**, * in cubílibus
vestris **compungimini**.

Sacrificáte sacrificium justítiæ, † et spe-
ráte in Dómino. * Multi dicunt : Quis
osténdit **nobis bona** ?

Signátum est super nos lumen vultus **tui**,
Dómine : * dedísti lætítiam in **corde**
meo.

A fructu fruménti, vini et **ólei sui** * multi-
plicáti sunt.

In pace **in idípsum** * dórmiam et **requiés-**
cam;

Quóniam tu, Dómine, **singulariter in spe** *
constituísti me.

Glória **Pátri, et Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**,
* et in saécula saeculórum. **Amen**.

PSAUME 90

Bonheur de celui qui se confie en Dieu

Qui hábitat in adjutório **Altíssimi**, * in
protectióne Dei cæli **commorábitur**.

Dicet Dómino : Suscéptor meus es tu, et
refúgium meum : * Deus meus,
sperabo in eum.

Quoniam ipse liberávit me de láqueo **ve-**

prière.

*Enfants des hommes, jusques à
quand aurez-vous le cœur endur-
ci ? Pourquoi aimez-vous la va-
nité et recherchez-vous le men-
songe ?*

*Et sachez combien le Seigneur a mis
son saint dans l'admiration. Le
Seigneur m'exauce lorsque je
crie vers lui.*

*Tremblez, et ne péchez pas; ce que
vous avez dit dans vos cœurs, re-
grettez-le sur votre couche.*

*Offrez un sacrifice de justice, et es-
pérez dans le Seigneur. Beau-
coup disent : « Qui nous montre-
ra le bonheur ? »*

*La lumière de votre visage, Sei-
gneur, est signifiée sur nous.
Vous avez donné la joie à mon
cœur.*

*Plus qu'ils n'en ont par l'abondance
du blé, du vin, ou d'huile.*

*En paix en effet je me reposerai et je
dormirai*

*Car vous, Seigneur, vous seul,
m'avez établi dans l'espérance.*

*Gloire au Père et au Fils et au
Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles. Ainsi
soit-il.*

*Celui qui habite dans le secours
du Très-Haut, demeurera dans
la protection du Dieu du ciel.*

*Il a dit au Seigneur : « Vous êtes
mon défenseur et mon refuge; ô
mon Dieu, en qui j'espérerai. »*

*Car lui-même m'a délivré du filet
de l'oiseleur, et de la parole*

nántium, * et a *verbo áspero*.
Scápolis suis obumbrábit tibi : * et sub
pennis ejus sperábis.
Scuto circúmdabit te **véritas** ejus : * non
timebis a timóre noctúrno,
A sagítta volánte in die, † a negótio
perambulánte in ténébris : * ab incúrsu
et dæmónio meridiáno.
Cadent a látere tuo mille, † et decem millia
a **dextris tuis** : * ad te autem non ap-
propinquábit.
Verumtamen óculis tuis **considerábis** : * et
retributiónem peccatórum vidébis.
Quóniam tu es, **Dómine, spes mea** : *
Altíssimum posuísti refúgium tuum.
Non accédet **ad te malum** : * et flagéllum
non appropinquábit tabernáculo tuo.
Quóniam Angelis suis mandávit **de** te : * ut
custódiat te in ómnibus viis tuis.
In **mánibus portábunt** te : * ne forte offén-
das ad lápidem **pedem tuum**.
Super áspidem et basiliscum **ambulábis** : *
et conculcábis leónem *et dracónem*.
Quóniam in me sperávit, **liberábo eum** : *
prótegam eum, quóniam cognóvit *no-*
men meum.
Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : †
cum ipso sum in tribulatióne : * erí-
píam eum et glorificábo eum.
Longitúdine diérum **replébo eum** : * et
osténdam illi salutáre **meum**.
Glória **Pátri, et Filio**, * et **Spirítui Sancto**.
Sicut erat in princípío, et **nunc, et sem-**

haineuse.
Il t'ombragera de ses épaules, et
sous ailes tu espérera.
Sa vérité t'entourera comme un
bouclier, tu n'auras pas à
craindre les frayeurs de la nuit.
Ni la flèche qui vole en plein jour,
ni les complots qui se trament
dans les ténèbres, ni les atta-
ques du démon de midi;
Mille tomberont à ton côté, et dix
mille à ta droite, mais il ne
t'approchera pas.
Vraiment, tu regarderas de tes
yeux, et tu verras quel est le sa-
laire des pécheurs.
Parce que « vous êtes, Seigneur,
mon espérance », et que tu as
placé ton refuge dans le Très-
Haut.
Le mal ne t'approchera pas, et le
malheur ne s'approchera pas
de ta tente.
Pour toi il a commandé à ses an-
ges, afin qu'ils te gardent dans
tous tes chemins.
Sur leurs mains ils te porteront,
de peur que tu ne heurte ton
pied contre la pierre
Sur l'aspic et le basilic tu marche-
ras, et tu fouleras le lion et le
dragon.
« Parce qu'il a mis en moi sa
confiance, je le délivrerai; je le
protégerai, parce qu'il a connu
mon nom.
Il criera vers moi et je l'exauce-
rai; avec lui je suis dans la tri-
bulation, pour le délivrer et le
glorifier.
Tout au long des jours je le com-
blerai, et je lui ferai voir mon
salut. »
Gloire au Père et au Fils et au
Saint-Esprit.
Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et

per, * et in saecula saeculorum. Amen.

*dans les siècles des siècles.
Ainsi soit-il.*

PSAUME 133
Invitation à louer Dieu

Ecce nunc benedícite Dóminum, * omnes
servi Dómini.
Qui státis in *domo* Dómini, * in átriis domus
Dei nostri.
In nóctibus extóllite manus *vestras in sanc-*
ta, * et benedícite Dóminum.
Benedícat te Dóminus ex Sion, * qui fecit
cælum et terram.
Glória *Pátri, et Filio*, * et *Spirítui Sancto*.
Sicut erat in princípío, et *nunc, et semper*, *
et in saecula saeculorum. Amen.

*Maintenant bénissez le Seigneur,
vous tous, serviteurs du Sei-
gneur
Qui vous tenez dans la demeure
du Seigneur, sur les parvis de
la maison de notre Dieu.
Au milieu de la nuit, levez vos
mains vers le sanctuaire, et bé-
nissez le Seigneur.
Que le Seigneur te bénisse de
Sion, lui qui a fait le ciel et la
terre.
Gloire au Père et au Fils et au
Saint-Esprit.
Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles.
Ainsi soit-il.*

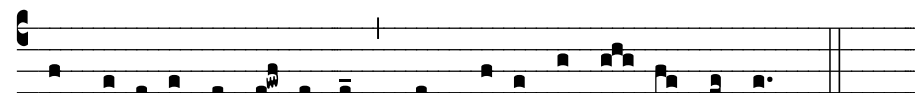
HYMNE

- I – Pendant l’aveutp. 8
- I - Pendant l’année :
 - le dimanche (et le samedi)p. 9
 - les fêtes (jours de semaine)p. 10
- II - Pendant le carêmep.11
- III – Pour les fêtes
 - les fêtes de la Bienheureuse Vierge Mariep. 12
 - les fêtes majeures (2^e cl.)p. 13
 - les fêtes mineures (3^e cl.)p. 14

I - Ton pour le temps de l’Avent :

The image shows a musical staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a square-note style. A large, bold letter 'T' is placed at the beginning of the staff, indicating the start of the tone. The staff contains several measures of music, including a whole note, a half note, and various eighth and sixteenth notes.

E lu-cis ante térmi-num, Re- rum Cre- á- tor póscimus,
Avant que le jour ne s’achève, ô Créateur de toutes choses, nous implorons



Ut só-li-ta cle-ménti - a Sis præsul ad cus - tó - di - am.
que, par votre clémence, vous soyez notre vigilant protecteur.



Procul re- cédant sómni-a, Et noc - ti-um phantásma-ta
Eloignez de nous les songes et les vaines images de la nuit;



Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpora.
retenez captif l'ennemi, afin que nos corps restent purs.



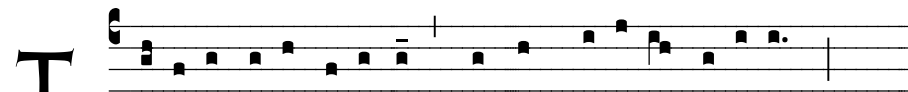
Præsta Pa-ter omnípotens, Per Je - sum Christum Dóminum
Exaucez-nous, Père tout-puissant, par Jésus-Christ le Seigneur,



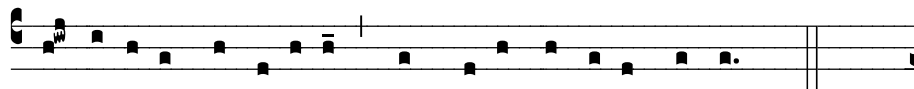
Qui tecum in perpé -tu-um Regnat cum Sancto Spí - ri-tu. A -men.
qui avec vous règne éternellement avec le Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Il - Pendant l'année

Ton pour les samedis et dimanches:



E lucis ante térmi-num, Re-rum Cre- á- tor póscimus,
Avant que le jour ne s'achève, ô Créateur de toutes choses, nous implorons



Ut só-li-ta cle-ménti - a Sis præsul ad custó - di - am.
que, par votre clémence, vous soyez notre vigilant protecteur.



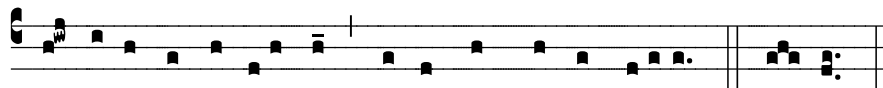
Procul re-cédant sómni-a, Et noc-ti-um phantásma-ta
Eloignez de nous les songes et les vaines images de la nuit;



Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpora.
retenez captif l'ennemi, afin que nos corps restent purs.



Præsta Pa-ter omnípotens, Per Jesum Christum Dóminum
Exaucez-nous, Père tout-puissant, par Jésus-Christ le Seigneur,

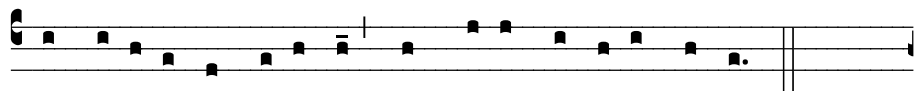


Qui tecum in perpétu-um Regnat cum Sancto Spíri-tu. A-men.
qui avec vous règne éternellement avec le Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

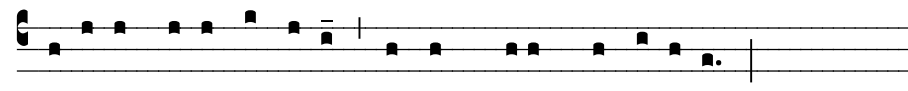
Ton pour les fêtes :



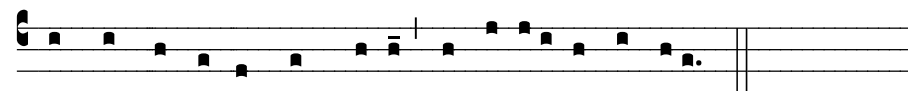
T E lu-cis ante térmi-num, Re-rum Cre-á-tor póscimus,
Avant que le jour ne s'achève, ô Créateur de toutes choses, nous implorons



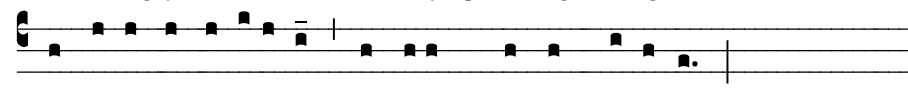
Ut só-li-ta cle-ménti - a Sis præsul ad custó - di - am.
que, par votre clémence, vous soyez notre vigilant protecteur.



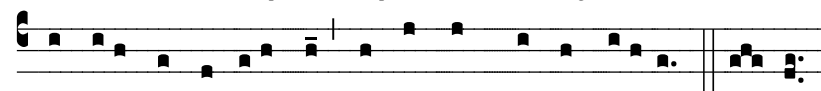
Procul re- cédant sómni-a, Et noc - ti-um phantásma-ta
Eloignez de nous les songes et les vaines images de la nuit;



Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpora.
retenez captif l'ennemi, afin que nos corps restent purs.



Præsta Pa-ter omnípotens, Per Jesum Christum Dóminum
Exaucez-nous, Père tout-puissant, par Jésus-Christ le Seigneur,



Qui tecum in perpétu- um Regnat cum Sancto Spíri-tu. A -men.
qui avec vous règne éternellement avec le Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

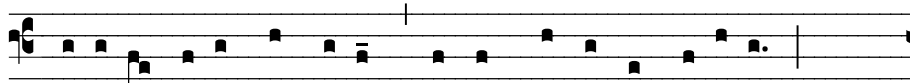
III - Pendant le carême :



E lu-cis ante térmi-num, Re- rum Cre- á- tor póscimus,
Avant que le jour ne s'achève, ô Créateur de toutes choses, nous implorons



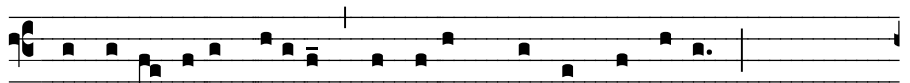
Ut só-li- ta cle-mén-ti- a Sis præsul ad custó-di-am.
que, par votre clémence, vous soyez notre vigilant protecteur.



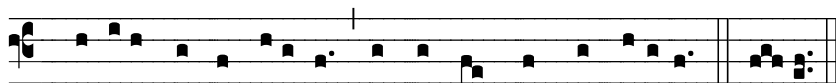
Procul re- cédant sómni-a, Et noc - ti-um phantásma-ta
Eloignez de nous les songes et les vaines images de la nuit;



Hostémque nostrum cómpri-me, Ne pollu-ántur córpora.
retenez captif l'ennemi, afin que nos corps restent purs.



Præsta Pa-ter omnípotens, Per Jesum Christum Dóminum
Exaucez-nous, Père tout-puissant, par Jésus-Christ le Seigneur,



Qui tecum in perpétu- um Regnat cum Sancto Spíri-tu. A -men.
qui avec vous règne éternellement avec le Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

IV - Pour les fêtes

Ton pour les fêtes de la B.V.M. :



T II
E lu- cis ante térmi-num, Re- rum Cre- á- tor póscimus,
Avant que le jour ne s'achève, ô Créateur de toutes choses, nous implorons



Ut só- li- ta cle-ménti - a Sis præsul ad custó - di - am.
que, par votre clémence, vous soyez notre vigilant protecteur.



Procul re-cédant sómni- a, Et noc - ti- um phantás-ma-ta
Eloignez de nous les songes et les vaines images de la nuit;



Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra.
retenez captif l'ennemi, afin que nos corps restent purs.

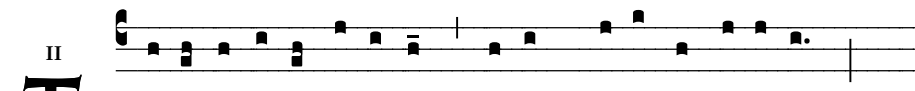


Gló-ri- a ti-bi Dó-mi-ne, Qui na- tus es de Vír- gi- ne
Gloire à vous Seigneur qui êtes né de la Vierge



Cum Patre et Sancto Spíri-tu, In sempi-tér-na saé-cu-la. A -men.
avec le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Ton pour les fêtes majeures (2^e cl.) :



T E lu-cis ante térmi-num, Re- rum Cre- á- tor póscimus,
Avant que le jour ne s'achève, ô Créateur de toutes choses, nous implorons



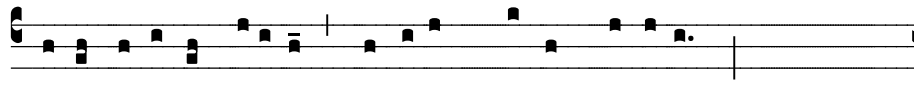
Ut só- li- ta cle- ménti - a Sis præsul ad custó - di - am.
que, par votre clémence, vous soyez notre vigilant protecteur.



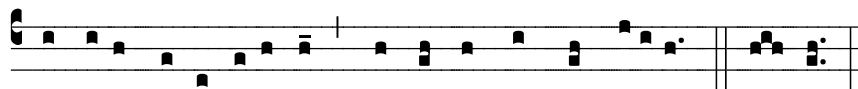
Procul re- cédant sómni-a, Et noc - ti-um phantásma-ta
Eloignez de nous les songes et les vaines images de la nuit;



Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpora.
retenez captif l'ennemi, afin que nos corps restent purs.

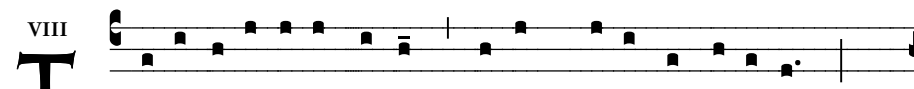


Præsta Pa-ter omnípotens, Per Jesum Christum Dóminum
Exaucez-nous, Père tout-puissant, par Jésus-Christ le Seigneur,



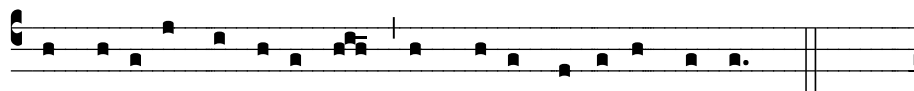
Qui tecum in perpétu- um Regnat cum Sancto Spíri-tu. A -men.
qui avec vous règne éternellement avec le Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Ton pour les fêtes mineures (3^e cl.) :

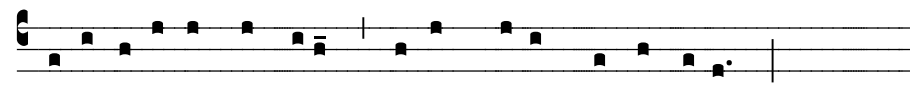


VIII
T

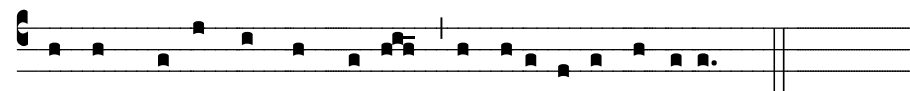
E lu-cis ante térmi-num, Re- rum Cre- á- tor póscimus,
Avant que le jour ne s'achève, ô Créateur de toutes choses, nous implorons



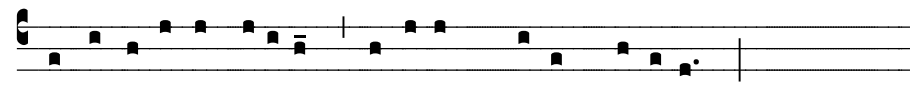
Ut só- li- ta cle-ménti - a Sis præsul ad custó - di - am.
que, par votre clémence, vous soyez notre vigilant protecteur.



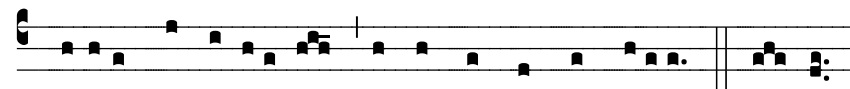
Procul re- cédant sómni-a, Et noc - ti-um phantásma-ta
Eloignez de nous les songes et les vaines images de la nuit;



Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpora.
retenez captif l'ennemi, afin que nos corps restent purs.



Præsta Pa-ter omnípotens, Per Jesum Christum Dóminum
Exaucez-nous, Père tout-puissant, par Jésus-Christ le Seigneur,



Qui tecum in perpétu- um Regnat cum Sancto Spíri-tu. A -men.
qui avec vous règne éternellement avec le Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

CAPITULE

Jr 14, 9

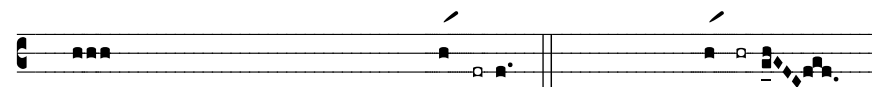
L'officiant :

Tu autem in nobis es Dómine, † et nomen sanctum tuum invocátum est super nos * ne derelinquas nos Domine Deus noster. *Vous êtes en nous, Seigneur, et votre saint Nom a été invoqué sur nous : ne nous abandonnez pas, Seigneur notre Dieu !*

℟. Deo grátias.
Rendons grâces à Dieu

Féries et fêtes mineures :

Dimanches (samedis) et fêtes majeures :



℣. Custódi nos Dómine ut pupíllam ó-cu-li. / ... ó-cu-li
Gardez-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'œil.

℟. Sub umbra alárum tuárum protége nos. / ... protége nos.
Sous vos ailes protégez-nous.

PRECES



Ky-ri-e e-lé-i -son. Christe e-lé- i -son. Ky-ri- e e-lé-i - son.
Seigneur ayez pitié. Christ ayez pitié. Seigneur ayez pitié.

Pater Noster... (secreto)

Notre Père... (en silence)

☩ **Et ne nos indúcas in tentatiónem.** ☩ **Sed libera nos a malo.**
Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. Mais délivrez-nous du mal.

Le prêtre officiant

Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

S'il n'y a pas de prêtre

Dómine exáudi oratiónem meam.

Seigneur, exaucez ma prière.

Et clamor meus ad te véniat.

Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

Orémus

Visita, quæsumus, Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea longe repél/e : † Angeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; * et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Visitez, nous vous en supplions, Seigneur, cette demeure, et éloignez-en toutes les embûches de l'ennemi; que vos saints anges y habitent, qu'ils nous gardent dans la paix, et que votre bénédiction demeure toujours sur nous. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

☩ Amen.

☩ **Dóminus vobíscum.** ☩ **Et cum spírítu tuo.**

Le Seigneur soit avec vous. Et avec votre esprit



Ⲙ Benedicámus Dómino. Ⲙ De-o grá-ti- as.
Béniſsons le Seigneur. Nous rendons grâces à Dieu

L'officiant, recto tono, sur un ton plus grave :

**Benedicat et custodiat nos omnipotens et
misericors Dóminus, † Pater, et Filius, et
Spíritus Sanctus.**

*Que le Seigneur tout-puissant et
miséricordieux, Père, Fils et Saint-
Esprit, nous bénisse et nous garde. Ainsi
soit-il.*

Ⲙ Amen.

Antiennes à Notre-Dame

TONS SOLENNELS

Avent et Noël..... p.18

Pendant l'année..... p.20

Du 2 février jusqu'au mercredi saint..... p.21

Des vêpres du samedi avant le 1er dimanche de l'Avent jusqu'au deuxième vêpres du 2 février incluses.

Ant.
v
A L- ma * Redemptó-ris Ma- ter, quæ pér-
vi- a cæ-li Por-ta ma- nes, Et stel- la ma- ris, suc-
cúrre cadén- ti Súrgre-re qui cu- rat pópu-lo : Tu quæ
genu- í- sti, Na- tú- ra mi- rán- te, tu- um sanctum Ge- ni- tó-
rem : Vir- go pri- us ac posté- ri- us, Gabri- é- lis
ab o- re Sumens il-lud Ave, * pecca- tó- rum mi- se- ré- re.

*Auguste Mère
du Rédempteur,
qui demeurez la
porte ouverte
du ciel.*

*Etoile de la
mer, secourez
un peuple qui
tombe, mais qui
travaille à se
relever.*

*Vous qui, au
grand étonne-
ment de la na-
ture, avez en-
fanté votre
Créateur;*

*Vierge avant
comme après
l'enfantement,
recevant la sa-
lutation de Ga-
briel, ayez pitié
des pécheurs.*

Pendant l'avent :

∇ Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.

L'ange du Seigneur a annoncé à Marie

⊗ Et concepit de Spiritu Sancto.

Et elle a conçu du Saint-Esprit.

Oremus

Grátiam tuam, quáesumus, Dómine, méntibus nostris infúnde : † ut, qui Angelo nuntiánte, Christi Filii tui incarnatiónem cognóvimus; * per passiónem ejus et crucem, ad resurrectiÓnis glóriam perducámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

Répandez, nous vous en supplions, Seigneur, votre grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu, par le message de l'Ange, l'Incarnation de Jésus-Christ, votre Fils, nous arrivions, par les mérites de sa passion et de sa croix, à la gloire de sa résurrection. Par le même J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.

℟. Amen.

A partir des premières vêpres de la Nativité on dit le verset et l'oraison suivante :

℣. Post partum Virgo inviolata permansisti.

Après l'enfantement, o Vierge, votre corps a gardé son intégrité.

℟. Dei genitrix intercede pro nobis.

Mère de Dieu intercédez pour nous.

Oremus

Deus, qui salutis aeternae, beatae Mariae virginitate fecunda, humano generi praemia praestitisti : † tribue, quaesumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, * per quam meruimus auctorem vitae suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

O Dieu, qui, par la virginité féconde de la bienheureuse Marie, avez procuré au genre humain le prix du salut éternel; accordez-nous, nous vous en supplions, de ressentir les effets de l'intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils. Ainsi soit-il.

℟. Amen.

Des premières vêpres de la S. Trinité jusqu'à None incluse du samedi avant l'Avent.:

Ant.
I
S Al- ve, * Re-gí- na, ma-ter mi-se-ri-córdi- æ :
Vi- ta, dulcé- do, et spes nostra, sal- ve. Ad te
clamá-mus, éxsu-les, fí-li-i He-væ. Ad te suspi-rá-
mus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum val-le.
E-ia ergo, Advo-cá- ta nostra, il-los tu- os mi-se-
ri-cór-des ó-cu-los ad nos convér-te. Et Je-sum, be-
ne-dí-ctum fructum ventris tu- i, no-bis post hoc exsí-
li-um osténde : O cle- mens : O pi- a : O
dulcis * Virgo Ma- ri- a.

*Salut, ô
Reine, Mère de
miséricorde.*

*Notre vie,
notre douceur
et notre espé-
rance, salut.*

*Enfants
d'Eve, exilés,
nous criions
vers vous.*

*Vers vous
nous soupirons
gémissant et
pleurant dans
cette vallée de
larmes.*

*De grâce
donc, ô notre
avocate,
tournez vers
nous vos
regards
miséricordieux.*

*Et après cet
exil montrez-
nous Jésus le
fruit béni de
vos entrailles.*

*O clément,
Ô zélé,
Ô douce
Vierge Ma-
rie.*

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

℞. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Orémus

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Filii tui habitáculum éffici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte, præparásti : † da, ut cujus commemoratióne lætámur; * ejus pia intercessióne, ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

Dieu tout-puissant et éternel, qui, par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Mère, Marie, pour qu'elle méritât de devenir la digne demeure de votre Fils, faites que celle dont nous célébrons la mémoire avec joie, nous délivre par sa miséricordieuse intercession, des maux présents et de la mort éternelle. Par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.

℞. Amen.

Après la Purification, c'est-à-dire depuis les Complies du 2 février inclusivement (et cela même si la fête de la Purification est transférée) jusqu'à Complies du Mercredi-Saint inclusivement:

Ant.
VI
A

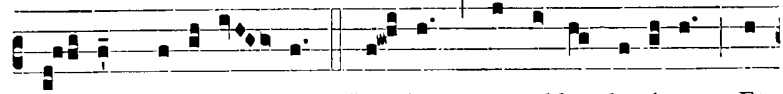
- ve * Re-gí-na cæ-ló- rum, A- ve Dómi-
na Ange-ló- rum: Sal- ve ra-dix, salve porta, Ex qua

*Salut, ô Reine
des cieux! Salut,
Souveraine des
Angeles!*

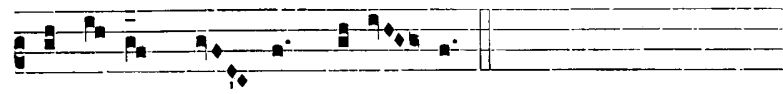
*Salut, Tige de
Jessé! Salut,
Porte d'où la
lumière s'est
levée sur le
monde!*



mun-do lux est or- ta : Gaude Vir-go glo-ri- ó- sa, Super



o-mnes spe-ci- ó- sa : Va- le o valde de-có-ra, Et



pro no- bis Chri- stum * exó- ra.

*Réjouissez-
vous, ô
Vierge
glorieuse, qui
l'emportez
sur toutes
créatures en
beauté!*

*Adieu, ô toute
belle, et priez
le Christ
pour nous.*

℣. Dignare me laudare te Virgo sacrata.

Daignez agréer mes louanges, ô Vierge sainte.

℞. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Donnez-moi la force contre vos ennemis.

Oremus

Concéde, miséricors Deus, fragilitati nos-
træ præsidium : † ut, qui sanctæ Dei
Genitricis memóriam ágimus; * interces-
sionis ejus auxilio, a nostris iniquitatibus
resurgámus. Per eúmdem Christum
Dóminum nostrum.

*Dieu de miséricorde, venez au se-
cours de notre faiblesse: afin qu'en faisant
mémoire de la sainte Mère de Dieu, nous
puissions, par l'aide de son intercession,
nous relever de nos iniquités. Par le même
Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.*

℞. Amen

℣. Divinum auxilium máneat semper nobíscum.

Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℞. Et cum fratribus nostris absentibus. Amen.

Et avec nos frères absents. Ainsi soit-il.

Aspersio aquae benedictae :

Ant. Asperges me, Dómine, hyssope
et mundabor, lavabis me et super nivem
dealabor.

Miserére mei, Deus, * secúndum ma-
gnam misericórdiam tuam ;
Et secúndum multitudinem miseratiónum
tuárum, * dele iniquitátem meam.
Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et
a peccáto meo munda me.
Quóniam iniquitátem meam ego cognós-
co : * et peccátum meum contra me
est semper.
Tibi soli peccávi, et malum coram te fe-
ci : * ut justificéris in sermónibus
tuis, et vincas cum iudicáris.
Ecce enim, in iniquitátibus concéptus
sum : * et in peccátis concépit me
mater mea.
Ecce enim, veritátem dilexísti : * incérta
et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti
mihi.
Aspérges me hyssópo, et mundábor : *
lavabis me, et super nivem dealbá-
bor.
Audítui meo dabis gáudium et lætí-
tiam : * et exsultábunt ossa humiliá-
ta.
Avérte faciém tuam a peccátis meis : * et
omnes iniquitátes meas dele.
Cor mundum crea in me, Deus : * et spí-

Aspersion de l'eau bénite:

Ant. Lavez-moi, Seigneur, avec l'hy-
soppe, et je serai purifié, lavez-moi et
je deviendrai plus blanc que neige.

*Ayez pitié de moi, ô Dieu, selon
votre grande miséricorde,
Et selon l'étendue de vos bontés
effacez mes transgressions.
Lavez-moi de plus en plus de
mon iniquité, et purifiez-moi
de mon péché.
Car je reconnais mes offenses,
et mon péché est constam-
ment devant moi.
C'est contre vous seul que j'ai
péché, et j'ai fait ce qui est
mal à vos yeux; j'en fais
l'aveu, afin que vous soyez
trouvé juste dans votre sen-
tence, sans reproche dans vo-
tre jugement.
Je suis né dans l'iniquité, et ma
mère m'a conçu dans le pé-
ché.
Mais vous aimez la vérité, et
vous m'aviez fait connaître
les mystères cachés de votre
sagesse.
Purifiez-moi avec l'hyssoppe, et je
serai pur; lavez-moi, et je se-
rai plus blanc que la neige.
Faites-moi entendre une parole
de joie et d'allégresse, et mes
os brisés se réjouiront.
Détournez votre visage de mes
péchés, effacez toutes mes
iniquités.
O Dieu, créez en moi un coeur
pur et renouvez en moi un*

ritum rectum ínnova in viscéribus meis.
Ne projicias me a fácie tua : * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.
Redde mihi lætítiam salutáris tui : * et spíritu principáli confírma me.
Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.
Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ : * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.
Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.
Quóniam si voluísset sacrificium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.
Sacrificium Deo spíritus contribulátus : * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.
Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion : * ut ædificéntur muri Jerúsalem.
Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiónes, et holocáusta : * tunc impónent super altáre tuum vítulos.
Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

esprit bien disposé.
Ne me rejetez pas loin de votre face, et ne me retirez pas votre Esprit Saint.
Rendez-moi la joie de votre salut, et soutenez-moi par une volonté généreuse.
J'enseignerai vos voies à ceux qui les transgressent, et les pécheurs reviendront à vous.
Délivrez-moi du sang versé, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue célébrera votre justice.
Seigneur, ouvrez mes lèvres, et ma bouche publiera vos louanges.
Si vous désiriez des sacrifices, je vous en offrirais, mais vous ne prenez point plaisir aux holocaustes.
Le sacrifice agréable à Dieu; c'est un esprit brisé par le repentir; ô Dieu, vous ne dédaignez pas un coeur contrit et humilié.
Dans votre bonté, Seigneur, répandez vos bienfaits sur Sion, afin que les murs de Jérusalem soient rebâti.
Alors vous aurez pour agréables les sacrifices de justice, les oblations et les holocaustes; alors on offrira des taureaux sur votre autel.
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.